

公共行政範疇的中葡翻譯技巧課程（初階）  
**Curso de Introdução às Técnicas de Tradução Chinês-Português  
na Área Administrativa**

- 目的：** 讓學員認識一般公共行政翻譯工作中所需的基本知識和技巧。  
**Objectivos:** Proporcionar aos participantes conhecimentos e técnicas básicas de trabalho de tradução no domínio administrativo.
- 對象：** 公共部門／實體的現職翻譯人員。  
**Destinatários:** Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas.
- 地點：** 澳門宋玉生廣場 336-342 號誠豐商業中心 7 樓 702 號室，公務人員培訓中心。  
**Local:** Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos  
Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342 Centro Comercial Cheng Feng 7º Andar, Sala 702, Macau.
- 名額：** 10 個  
**Vaga(s):** 10
- 導師：** Dr. Gonçalo de Amarante Xavier  
**Formador(a):**

**課程內容：**

1. 行政文書分類
2. 出發語及到達語的特性
3. 翻譯的目標、準則、方法及限制
4. 文化背景因素：含意及表意
5. 澳門特別行政區的行政應用文
6. 詞意靜態及動態相應性
7. 實務練習

**Programa:**

1. Classificação de documentos administrativos
2. Características da língua de partida e língua de chegada
3. Objectivos, critérios, metodologias e limitações da tradução
4. Contextualização cultural: conotação e denotação
5. Linguagem administrativa aplicada na RAEM
6. Correspondência semântica estática e dinâmica
7. Exercícios práticos

班別 Turma	上課日期 Data	上課時間 Horário	課時 Duração	截止日期 Prazo de Inscrição
1	02/09/2020 – 28/09/2020	逢星期一、三及五 2ª, 4ª e 6ª 14:30 - 17:30	36 小時horas	14/08/2020

**聯絡人 Pessoa de contacto:** 陳小姐 Srª Cristin Chan / 馬小姐 Drª Madalena Pires / 羅小姐 Drª Raquel Lopes  
**電話 Tel:** 8291 9750 / 8291 9723 / 82919728 **傳真 Fax:** 2875 2478

**證書：**

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之85%或以上，才獲發證書。

**Certificação:**

Ao participante será conferido certificado se for aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se tiver frequentado 85% (ou superior) da duração total do curso.